



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5946-е заседание

Среда, 30 июля 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Ле Лыонг Минь (Вьетнам)

Бельгия	г-н Граулс
Буркина-Фасо	г-н Кафандо
Китай	г-н Ла Ифань
Коста-Рика	г-н Урбина
Хорватия	г-н Скрачич
Франция	г-н Лакруа
Индонезия	г-н Клейб
Италия	г-н Спатафора
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Мубарак
Панама	г-н Суэскуп
Российская Федерация	г-н Долгов
Южная Африка	г-жа Квабе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Коллард
Соединенные Штаты Америки	г-н Вулфф

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Эфиопией и Эритреей

Специальный доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (S/2008/226)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Слова напутствия в адрес Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций г-на Марчелло Спатафору

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку посол Марчелло Спатафора принимает участие в заседании Совета в своем качестве Постоянного представителя Италии в последний раз, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы засвидетельствовать ему от имени членов Совета наше глубокое уважение — и как коллеге, и как другу. Дипломатическое искусство посла Спатафору, его обходительность и чувство коллегиальности позволили ему стать исключительно эффективным представителем своей страны. Его незаурядная карьера отмечена многими требующими отдачи всех сил должностями, занимая которые он всегда упорно стремился наводить мосты и добиваться лучшего взаимопонимания.

Посла Спатафору будут помнить как страстного поборника деятельности Совета, который всегда старался работать в сотрудничестве и согласии с другими его членами. Его замечательные вклады в работу Совета и тот энтузиазм, которым отмечена его деятельность, когда он выступал с глубоко искренними и открытыми заявлениями, навсегда останутся в памяти его благодарных коллег.

С искренним сожалением прощаясь с послом Спатафорой, я вместе с другими членами Совета желаю ему всяческих успехов в его новых начинаниях.

Г-н Спатафора (Италия) (*говорит по-английски*): Я от всей души благодарю Вас, г-н Председатель, за Ваши слова. Моя искренняя признательность за проявленные ко мне чувства дружбы и сотрудничества адресована и Вам, и всем собравшимся за этим столом коллегам и друзьям. Благодаря всем вам мой опыт работы в Совете Безопасности был весьма стоящим и полезным.

Немало было как вызовов, так и достижений. Однако при этом, к сожалению, было и немало разочарований, когда нам не удавалось оправдывать те надежды, которые возлагались на нас и на Организацию Объединенных Наций в целом внешним миром, особенно наиболее уязвимыми и страждущими в нем.

Народы мира и в самом деле все более настойчиво требуют эффективных действий и присутствия Совета Безопасности. Надежды на это возлагаются очень большие, и впереди перед нашим Советом стоят важные и сложные задачи. Я считаю, что наилучший способ добиться успехов в решении стоящих перед Советом проблем, какими бы трудными и сложными они ни были, состоит, прежде всего, в развитии в нем культуры, заключающейся в умении слушать. Такое умение слушать должно быть более открытым и восприимчивым к чувствам и идеалам, господствующим как среди членов Организации в целом, так и среди заинтересованных сторон в частности. Сидя за этим столом, мы представляем все государства — члены Организации Объединенных Наций, и, если мы не будем внедрять в сознание всех членов Организации концепцию коллективной ответственности за деятельность Совета Безопасности, то в конечном итоге нам будет трудно добиться выполнения и соблюдения его решений, ибо такого выполнения и такого соблюдения удастся добиться только в том случае, если одновременно будет сохраняться коллективная ответственность за принятые им решения.

Не следует удивляться тому, что статья 25 Устава, касающаяся обязательного характера решений Совета, исчезает с экрана нашего радара. Упомянутая мною культура, заключающаяся в умении слушать, подразумевает то, что мы должны прилагать все возможные усилия к достижению взаимопонимания. Такое стремление — признак силы, а не слабости. Если мы будем слушать и понимать, тогда нам будет легче работать сообща с чувством равного достоинства и в духе взаимоуважения, которые являются необходимыми элементами для принятия эффективных и ориентированных на конкретные результаты решений.

Нам нельзя упускать из виду тот факт, что в конечном итоге значение имеет лишь способность добиваться на местах успехов и тем самым влиять на обстановку таким образом, чтобы Совет Безопасности содействовал реальным изменениям к лучшему и воспринимался как таковой. На карту поставлены наш авторитет и целесообразность нашей работы, и я признателен всем присутствующим здесь коллегам за то, что нам удалось добиться на этом пути определенного прогресса в предотвращении поступательного угасания целесообразности работы нашего Совета и его маргинализации — си-

туации, в которой все мы в международном сообществе многое потеряли бы.

Лично я за 19 месяцев работы в Совете Безопасности многому научился. Мне действительно посчастливилось работать над столь многими сложными и требующими напряженного труда вопросами вместе со всеми другими членами Совета, содействуя продвижению вперед по общему пути к достижению наших общих и коллективных целей. Я увезу с собой множество воспоминаний и, вероятно, чувство глубокой ностальгии тоже.

Позвольте мне завершить свое выступление цитатой из письма, полученного мною и моей женой от связанной с Организацией Объединенных Наций Ассоциации африканских матерей — важной ассоциации, столь близкой нашим сердцам. В этом письме, подписанном Председателем Ассоциации г-жой Кумало — супругой Постоянного представителя Южной Африки, — напоминает о том, что «в Африке говорят, что гора с горой никогда не сходятся, а люди, встретившиеся на своем пути хоть однажды, скорее всего, повстречаются вновь». Этими словами я прощаюсь со всеми своими друзьями здесь и настоятельно призываю их беречь и самих себя, и своих любимых. Я никогда вас не забуду.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю посла Спатафору за его заявление. Хочу еще раз пожелать ему всего наилучшего.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Эритреей и Эфиопией

Специальный доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (S/2008/226)

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/491, в котором содержится проект резолюции, представленный Бельгией. На рассмот-

рении членов Совета также находятся документ S/2008/226, в котором содержится специальный доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее, и документ S/2008/496, в котором содержится письмо Генерального секретаря от 28 июля 2008 года на имя Председателя Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бельгия, Буркина-Фасо, Китай, Коста-Рика, Хорватия, Франция, Индонезия, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Панама, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам.

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1827 (2008).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Граулс (Бельгия) (*говорит по-французски*): Завершение Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (МООНЭЭ), спустя восемь лет после ее создания и восемь лет после окончания войны между двумя этими странами, — это важное решение для Совета Безопасности.

Пограничный спор между Эфиопией и Эритреей остается неурегулированным, и Организация Объединенных Наций уходит, не сумев помочь двум странам достичь согласия, хотя и сделав для этого все возможное. Ни добрые услуги Генерального секретаря, ни конструктивные предложения, представленные сторонам Советом, не достигли своей цели.

К сожалению, деятельность МООНЭЭ прекращается не потому, что достигнута цель ее мандата, а потому, что его осуществление стало невоз-

возможным. МООНЭЭ, в качестве миссии по поддержанию мира, сталкивалась со все большим ограничением свободы передвижения со стороны Эритреи, пока ей не пришлось покинуть буферную зону, за которой, как первоначально предполагалось, она и должна была следить. Что касается задачи по оказанию административной и материально-технической поддержки в плане демаркации границы, то в этом компоненте своего мандата МООНЭЭ также сталкивалась с препятствиями в результате отказа Эфиопии исполнять решение Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией.

Ответственность за нынешнюю тупиковую ситуацию ложится на стороны, и только на них. Лишь они могут решить выйти из этого порочного круга, прекратив бесплодную игру взаимных обвинений и избрав путь диалога, что отвечает прежде всего интересам их населения и интересам мира на Африканском Роге. Международное сообщество по-прежнему готово оказывать им в этом помощь.

Несмотря на эту тупиковую по своей сути ситуацию, Бельгия, как и подавляющее большинство других членов Совета, предпочла бы сохранить присутствие Организации Объединенных Наций на месте как реально ощутимый признак возможности Организации Объединенных Наций действовать в направлении достижения сбалансированного и прочного урегулирования. Но на деле обе страны отвергают такое присутствие.

Бельгия надеется, что после того как напряженность, создавшаяся в результате суматохи вокруг МООНЭЭ, уляжется, возникнет атмосфера, более благоприятствующая диалогу. Только что принятая нами резолюция призывает Генерального секретаря продолжать свои усилия и регулярно информировать о них Совет.

Алжирские соглашения и решения Комиссии по установлению границы остаются правовой основой, на которой должен строиться диалог. Совет решительно призывает Эфиопию и Эритрею сотрудничать в процессе ликвидации МООНЭЭ и скрупулезно избегать создания любых препятствий на пути нормального течения этого процесса.

Сейчас, когда Миссия завершает свою деятельность, Бельгия с благодарностью отдает должное странам, предоставившим войска и весь военный и гражданский персонал, участвовавший в ее работе.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем закрыть это заседание, я хотел бы от имени Совета выразить искреннюю признательность всем мужчинам и женщинам, которые последние семь лет работали в составе Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее, за их самоотверженность и профессионализм при осуществлении мандата, порученного им Советом Безопасности.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.